

Ezechiel

1 ויהי על הגולה בתוך ואני לחדש בחמשה ברביעי שנה בשלשים ויהי
 uiei bshlshim shne brbioi bchmshe lchdsh uani bthuk egule ol
 and-he-is-becoming in-thirty year in-fourth in-five to-month and-I in-midst-of the-deportation on

¹ . Now it came to pass in the thirtieth year, in the fourth [month], in the fifth [day] of the month, as I [was] among the captives by the river of Chebar, [that] the heavens were opened, and I saw visions of God.

נהר אלהים מראות ואראה השמים נפתחו כבר נהר
 ner kbr npththchu eshmim uarae mrauth aleim
 stream-of Chebar they-are-opened the-heavens and-I-am-seeing appearances-of Elohim

2 ויבין המלך לגלות החמישית השנה היא לחדש בחמשה
 bchmshe lchdsh eia eshne echmishith lgluth emlk iuikin
 in-five to-month she the-year the-fifth to-deportation-of the-king Jehoiachin

² In the fifth [day] of the month, which [was] the fifth year of king Jehoiachin's captivity,

3 על כשרים בארץ הכהן בוזי בן יחזקאל אל יהוה דבר היה היה
 eie eie dbr ieue al ichzqal bn buzi eken bartz kshdim ol
 to-become he-becomes word-of Yahweh to Ezekiel son-of Buzi the-priest in-land-of Chaldeans on

³ The word of the LORD came expressly unto Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river Chebar; and the hand of the LORD was there upon him.

נהר ויהוה יד שם עליו ותהי כבר נהר
 ner kbr uthei oliu shm id ieue
 stream-of Chebar and-she-is-becoming on-him there hand-of Yahweh

4 ואש גדול ענן הצפון מן באה סערה רוח והנה וארא
 uara uene ruch sore bae mn etzphun onn gdul uash
 and-I-am-seeing and-behold ! wind-of tempest coming from the-north cloud great and-fire

⁴ . And I looked, and, behold, a whirlwind came out of the north, a great cloud, and a fire infolding itself, and a brightness [was] about it, and out of the midst thereof as the colour of amber, out of the midst of the fire.

מתוך החשמל כעין ומתוכה סביב לו ונגה מתלקחת
 mthlqchth unge lu sbib umthuke koin echshml mthuk
 taking-herself and-brightness to-him around and-from-midst-of-her as-sparkle-of the-amber from-midst-of

האש
 eash
 the-fire

5 ומתוכה אדם דמות מראיהן וזה חיות ארבע דמות ומתוכה
 umthuke adm dmuth arbo chiuth uze mraien dmuth adm
 and-from-midst-of-her likeness-of four living-ones and-this appearances-of-them likeness-of human

⁵ Also out of the midst thereof [came] the likeness of four living creatures. And this [was] their appearance; they had the likeness of a man.

להנה
 lene
 to-them

6 להם לאחת כנפים וארבע לאחת פנים וארבעה
 uarboe phnim lachth uarbo knphim lachth lem
 and-four faces to-one and-four wings to-one to-them

⁶ And every one had four faces, and every one had four wings.

7 ונצצים עגל רגל ככף רגליהם וכף ישרה רגל ורגליהם
 urgliem rgl ishre ukph rgliem kkph rgl ogl untztzim
 and-feet-of-them foot upright and-sole-of feet-of-them as-sole-of foot-of calf and-ones-coruscating

⁷ And their feet [were] straight feet; and the sole of their feet [was] like the sole of a calf's foot: and they sparkled like the colour of burnished brass.

כעין קלל נחשת
 koin nchshth qll
 as-sparkle-of copper scintillating

8 ופניהם רבעיהם ארבעת על כנפיהם מתחת אדם וידו
 uidu adm mthchth knphiem ol arboth rboiem uphniem
 and-hand-of-him human from-under wings-of-them on four-of quarters-of-them and-faces-of-them

⁸ And [they had] the hands of a man under their wings on their four sides; and they four had their faces and their wings.

וכנפיהם לארבעתם
 uknphiem larbothm
 and-wings-of-them to-four-of-them

9 אל איש אל בלכתן יסבו לא כנפיהם אחותה אל אשה חברת
 chbrth ashe al achuthe knphiem la isbu blkthn aish al
 ones-joining each to other-of-her wings-of-them not they-are-turning-around in-to-go-them each to

⁹ Their wings [were] joined one to another; they turned not when they went; they went every one straight forward.

עבר פניו ילכו
 obr phniu ilku
 across faces-of-him they-are-going

- 10 **לְאַרְבַּעַתָּם הַיְמִין אֶל אַרְיֵה וּפְנֵי אָדָם פְּנֵי פְנֵיהֶם וּדְמוּת**
 udmoth phniem phni adm uphni arie al eimin larbothm
 and-likeness-of faces-of-them faces-of human and-faces-of lion to the-right to-four-of-them
- לְאַרְבַּעַתָּן נֶשֶׁר וּפְנֵי לְאַרְבַּעַתָּן מִהַשְּׂמֹאֵל שׁוֹר וּפְנֵי**
 uphni shur meshmaul larbothn uphni nshr larbothn
 and-faces-of bull from-the-left to-four-of-them and-faces-of vulture to-four-of-them
- 11 **וְשִׁתִּים אִישׁ חִבְרוֹת שְׁתֵּים לְאִישׁ מִלְמַעְלָה פִּרְדוֹת וְכַנְפֵיהֶם וּפְנֵיהֶם**
 uphniem uknphiem phrduth mlmole laish shthim chbruth aish ushthim
 and-faces-of-them and-wings-of-them ones-parting from-to-upward to-each two joining each and-two
- מְכַסוֹת אֶת גּוֹיֵיהֶנָּה אֵת**
 mksuth ath guithiene
 ones-covering » bodies-of-them
- 12 **הָרוּחַ שָׁמָּה יְהִיֶּה אֲשֶׁר אֵל יֵלְכוּ פְּנֵי עֵבֶר אֶל וְאִישׁ**
 uaish al obr phniu ilku al ashr ieie shme eruch
 and-each to across faces-of-him they-are-going to which he-is-becoming toward-there the-spirit
- בְּלַכְתָּן יִסְבוּ לֹא יֵלְכוּ לִלְכַת**
 llkth ilku la isbu blkthn
 to-go they-are-going not they-are-turning-around in-to-go-them
- 13 **כְּמֵרָאָה בְּעֵרוֹת אֵשׁ כַּגְּחֲלֵי מְרֵאִיִם חַיּוֹת וּדְמוּת**
 udmoth echiuth mraiem kgchli ash boruth kmrae
 and-likeness-of the-living-ones appearance-of-them as-embers-of fire ones-consuming as-appearance-of
- יֹוצֵא הָאֵשׁ וּמִן לְאֵשׁ וְנֹגַהּ חַיּוֹת בֵּין מִתְחַלֶּכֶת הִיא הַלְפָדִים**
 elphdim eia mthelkth bin echiuth unge lash umn eash iutza
 the-torches she walking between the-living-ones and-brightness to-fire and-from the-fire faring-forth
- בְּרִק**
 brq
 lightning
- 14 **וְהַחַיּוֹת וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוֹב רָצוּא כְּמֵרָאָה הַבְּזָק**
 uechiuth rtzua ushub kmrae ebzq
 and-the-living-ones to-run and-to-return as-appearance-of the-streak-of-lightning
- 15 **לְאַרְבַּעַת חַיּוֹת אֶצֶל בְּאֶרֶץ אַחַד אֹפֶן וְהֵנָּה חַיּוֹת וְאִרְאָה**
 uara echiuth uene auphn achd bartz atzl echiuth larboth
 and-I-am-seeing the-living-ones and-behold! wheel one in-earth beside the-living-ones in-four-of
- פְּנֵי**
 phniu
 faces-of-him
- 16 **לְאַרְבַּעַתָּן אֶחָד וּדְמוּת תְּרִשִׁישׁ כְּעֵין וּמַעֲשֵׂיהֶם הָאֹפְנִים מְרָאָה**
 mrae eauphnm umoshiem koin thrshish udmoth achd larbothn
 appearance-of the-wheels and-doings-of-them as-sparkle-of topaz and-likeness-of one to-four-of-them
- הָאֹפֶן בְּתוֹךְ הָאֹפֶן יְהִיֶּה כְּאֶשֶׁר וּמַעֲשֵׂיהֶם וּמְרֵאִיִם**
 umraiem umoshiem kashr ieie eauphn bthuk eauphn
 and-appearances-of-them and-doings-of-them as-which he-was the-wheel in-midst-of the-wheel
- 17 **בְּלַכְתָּן יִסְבוּ לֹא יֵלְכוּ בְּלַכְתָּם רַבְעִיהֶן אַרְבַּעַת עַל**
 ol arboth rboien blkthm ilku la isbu blkthn
 on four-of quarters-of-them in-to-go-them they-are-going not they-are-turning-around in-to-go-them
- 18 **עֵינִים מְלֵאת וּגְבָתָם לָהֶם וִירְאָה לָהֶם וּגְבָה וּגְבִיהֶן**
 ugbien ugbe lem uirae lem ugbthm mlath oinim
 and-rims-of-them and-lofty to-them and-I-am-seeing (LXX) to-them and-rims-of-them ones-full-of eyes
- לְאַרְבַּעַתָּן סָבִיב**
 sbib larbothn
 around to-four-of-them
- 19 **חַיּוֹת וּבִהְנֵשָׂא אֶצְלָם הָאֹפְנִים יֵלְכוּ חַיּוֹת וּבְלַכְתָּן**
 ublkth echiuth ilku eauphnm atzlm ubensha echiuth
 and-in-to-go the-living-ones they-are-going the-wheels beside-them and-in-to-be-lifted the-living-ones
- 10 As for the likeness of their faces, they four had the face of a man, and the face of a lion, on the right side: and they four had the face of an ox on the left side; they four also had the face of an eagle.
- 11 Thus [were] their faces: and their wings [were] stretched upward; two [wings] of every one [were] joined one to another, and two covered their bodies.
- 12 And they went every one straight forward: whither the spirit was to go, they went; [and] they turned not when they went.
- 13 As for the likeness of the living creatures, their appearance [was] like burning coals of fire, [and] like the appearance of lamps: it went up and down among the living creatures; and the fire was bright, and out of the fire went forth lightning.
- 14 And the living creatures ran and returned as the appearance of a flash of lightning.
- 15 . Now as I beheld the living creatures, behold one wheel upon the earth by the living creatures, with his four faces.
- 16 The appearance of the wheels and their work [was] like unto the colour of a beryl: and they four had one likeness: and their appearance and their work [was] as it were a wheel in the middle of a wheel.
- 17 When they went, they went upon their four sides: [and] they turned not when they went.
- 18 As for their rings, they were so high that they were dreadful; and their rings [were] full of eyes round about them four.
- 19 And when the living creatures went, the wheels went by them: and when the living creatures were lifted

up from the earth, the wheels were lifted up.

²⁰ Whithersoever the spirit was to go, they went, thither [was their] spirit to go; and the wheels were lifted up over against them: for the spirit of the living creature [was] in the wheels.

²¹ When those went, [these] went; and when those stood, [these] stood; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up over against them: for the spirit of the living creature [was] in the wheels.

²² And the likeness of the firmament upon the heads of the living creature [was] as the colour of the terrible crystal, stretched forth over their heads above.

²³ And under the firmament [were] their wings straight, the one toward the other: every one had two, which covered on this side, and every one had two, which covered on that side, their bodies.

²⁴ And when they went, I heard the noise of their wings, like the noise of great waters, as the voice of the Almighty, the voice of speech, as the noise of an host: when they stood, they let down their wings.

²⁵ And there was a voice from the firmament that [was] over their heads, when they stood, [and] had let down their wings.

²⁶ . And above the firmament that [was] over their heads [was] the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone: and upon the likeness of the throne [was] the likeness as the appearance of a man above upon it.

²⁷ And I saw as the colour of amber, as the appearance of fire round about within it, from the appearance of his loins even upward, and from the appearance of his loins even downward, I saw as it were the appearance of fire, and it had brightness round

האופנים ינשאו הארץ מעל
mol eartz inshau eauphnm
from-on the-earth they-are-lifted the-wheels

20 ללכת הרוח שמה ילכו ללכת הרוח שם יהיה אשר על
ol ashr ieiie shm eruch llkth ilku shme eruch llkth
over which he-is-becoming there the-spirit to-go they-are-going toward-there the-spirit to-go

באופנים החיה רוח כי לעמתם ויהאופנים ינשאו
ueauphnm inshau lomthm ki ruch echie bauphnm
and-the-wheels they-are-lifted to-with-them that spirit-of the-living-one in-wheels

21 הארץ מעל ובהנשאם יעמדו ובעמדם ילכו בלכתם
blkthm ilku ubomdm iomdu ubensham mol eartz
in-to-go-them they-are-going and-in-to-stand they-are-standing and-in-to-be-lifted-them from-on the-earth

באופנים החיה רוח כי לעמתם האופנים ינשאו
inshau eauphnm lomthm ki ruch echie bauphnm
they-are-lifted the-wheels to-with-them that spirit-of the-living-one in-wheels

22 הנורא הקרח כעין רקיע החיה ראשי על ודמות
udmuth ol rashi echie rqio koin eqrch enura
and-likeness over heads-of the-living-one atmosphere as-sparkle-of the-ice the-one-being-fearful

נטוי מלמעלה ראשיהם על
ntui ol rashiem mlmole
one-being-stretched-out over heads-of-them from-to-upward

23 שתים לאיש אחותה אל אשה ישרות כנפיהם הרקיע ותחת
uthchth erqio knphiem ishruth ashe al achuthe laish shthim
and-under the-atmosphere wings-of-them ones-being-straight each to other-of-her to-each two

גוייתיהם את להנה מכסות שתים ולאיש להנה מכסות
mksuth lene ulaish shthim mksuth lene ath guithiem
ones-covering to-them and-to-each two ones-covering to-them » bodies-of-them

24 שדי כקול רבים מים כקול כנפיהם קול את ואשמע
uashmo ath qul knphiem kqul mim rbim kqul shdi
and-l-am-hearing » sound-of wings-of-them as-sound-of waters many-ones as-voice-of Who-suffices

תרפינה בעמדם מחנה כקול המלה קול בלכתם
blkthm qul emle kqul mchne bomdm thrphine
in-to-go-them sound-of declaration as-sound-of camp and-in-to-stand-them they-are-relaxing

כנפיהן
knphien
wings-of-them

25 בעמדם ראשם על אשר לרקיע מעל קול ויהי
uiei qul mol lrqio ashrol rashm bomdm
and-he-is-becoming voice above to-atmosphere which over head-of-them and-in-to-stand-them

תרפינה כנפיהן
thrphine knphien
they-are-relaxing wings-of-them

26 דמות ספיר אבן כמראה ראשם על אשר לרקיע וממעל
ummol lrqio ashrol rashm kmrae abn sphir dmuth
and-above to-atmosphere which over head-of-them as-appearance-of stone-of sapphire likeness-of

מלמעלה עליו אדם כמראה דמות הכסא דמות ועל כסא
ksa uol dmuth eksa dmuth kmrae adm oliu mlmole
throne and-on likeness-of the-throne likeness as-appearance-of human on-him from-to-upward

27 כמראה סביב לה בית אש כמראה חשמל כעין וארא
uara koin chshml kmrae ash bith le sbib mmrae
and-l-am-seeing as-sparkle-of amber as-appearance-of fire inside to-her around from-appearance-of

כמראה ראיתי ולמטה מתניו וממראה ולמעלה מתניו
mthniu ulmole ummrae mthniu ulmte raithi kmrae
waists-of-him and-to-upward and-from-appearance-of waists-of-him and-to-below I-see as-appearance-of

ונגה אש לו סביב

ash unge lu sbib

fire and-brightness to-him around

about.

28 כמראה הקשת אשר יהיה בענן ביום הגשם כן מראה
 kmrae eqshth ashr ieie bonn bium egshm kn mrae
 as-appearance-of the-bow which he-is in-cloud in-day-of the-downpour so appearance-of

הנדה סביב הוא מראה דמות כבוד יהוה ואראה ואפל
 enge sbib eua mrae dmuth kbud ieue uarae uaphl
 the-brightness around he appearance-of likeness-of glory-of Yahweh and-I-am-seeing and-I-am-falling

פני על ואשמע קול מדבר
 ol phni uashmo qul mdr
 on faces-of-me and-I-am-hearing voice-of one-speaking

²⁸ As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so [was] the appearance of the brightness round about. This [was] the appearance of the likeness of the glory of the LORD. And when I saw [it], I fell upon my face, and I heard a voice of one that spake.